

---

# Resultados de la encuesta sobre catálogos y catalogación en las bibliotecas argentinas participantes del simposio

por Graciela Spedalieri

---

Centro de Recursos Informativos, Servicio Informativo y Cultural de los Estados Unidos. Av. Colombia 4300, 1425 Buenos Aires. Email: gspedali@usia.gov.

---

## Resumen

Se presentan los resultados de la encuesta que se distribuyó a todos los participantes del Simposio electrónico “La catalogación en Argentina” durante su desarrollo. El propósito de la encuesta era conocer el estado de situación de los catálogos manuales o automatizados al momento del evento para facilitar estadísticas al estudio de la bibliotecología nacional. La encuesta propiamente dicha se presenta como trabajo aparte.

## Palabras clave

Catálogos manuales; Catálogos automatizados; Catalogación; Encuestas; Estadísticas; Argentina.

## Abstract

Results of the survey conducted among participants to the electronic symposium “Cataloging in Argentina” are presented. The survey’s purpose was to assess the condition of library catalogs —manual or automated—, to contribute to the gathering of statistical information for library science studies in Argentina. The questionnaire distributed to participants is reproduced in the previous article.

## Keywords

Catalogs; Automated catalogs; Cataloging; Surveys; Statistics; Argentina.

## Introducción

Quiero agradecer a todos los participantes que distrajeron algo de su tiempo para responder esta encuesta. Además, agradezco a quienes volcaron sus experiencias en los comentarios más allá de las preguntas que debían responder. Gracias a quienes, a pesar de los problemas técnicos que complicaron su participación en el Simposio, hicieron llegar sus respuestas por fax o por correo. Me sorprendió gratamente también la inesperada sinceridad de algunos colegas al tener oportunidad de contar sus “desventuras” catalográficas e informáticas.

Tal como lo afirmó el director del simposio, existen en nuestro país muy pocas estadísticas relacionadas con la actividad bibliotecológica y cualquier aporte en ese sentido nos puede ayudar a comprender mejor nuestra realidad.

Quizá esta encuesta no haga más que confirmar datos que muchos de nosotros suponíamos, pero siempre es mejor basar nuestro conocimiento en hechos concretos antes que en suposiciones. Por otra parte, este es un intento de aproximación a nuestra realidad. No pretende ser —de ninguna manera— una pintura exacta de nuestra situación. Tengamos en cuenta que solamente han participado en la encuesta los inscriptos en el simposio y aún dentro de él, ha respondido sólo una parte de los participantes.

## Los resultados

[Las cifras sin indicación de porcentaje representan número de casos].

Respondieron a la encuesta un total de 61 instituciones, distribuidas según su clase de la siguiente manera:

|                |          |
|----------------|----------|
| Especializadas | 30 (49%) |
| Universitarias | 19 (31%) |
| Escolares      | 7 (12%)  |
| Populares      | 3 (5%)   |
| Públicas       | 2 (3%)   |

## Las colecciones

Según el volumen de sus colecciones, el 51% son unidades que cuentan con materiales de entre 2.001 y 10.000 ítems; el 25%, entre 10.001 y 50.000 ítems; el 16% cuenta con colecciones de hasta 2.000 ítems y el 8% con más de 50.000.

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Hasta 2.000 ítems           | 10 |
| Entre 2.001 y 10.000 ítems  | 31 |
| Entre 10.001 y 50.000 ítems | 15 |
| Más de 50.000 ítems         | 5  |

## El personal

El 54% de las unidades reportó contar con un plantel de entre 2 y 5 personas. El 15% cuenta con 6 a 10 y el 10%, con más de diez (en general, se trata de bibliotecas universitarias). Las unidades con bibliotecario único representan el 21%.

|              |    |
|--------------|----|
| Unipersonal  | 13 |
| Entre 2 y 5  | 33 |
| Entre 6 y 10 | 9  |
| Más de 10    | 6  |

El 85% de las instituciones cuenta con bibliotecarios graduados o en formación:

Unidades con bibliotecarios graduados, 49  
Unidades sin bibliotecarios graduados pero en formación, 3  
Unidades a cargo de no bibliotecarios, 9

El porcentaje de personal dedicado a los procesos técnicos presenta enormes variaciones, que van desde un 2.5% hasta el 100%. El grupo más numeroso (20 casos) dedica

entre el 10 y el 30% del tiempo de su personal a los procesos técnicos. Las unidades que cuentan con una sola persona no han sido consideradas aquí.

|                |    |
|----------------|----|
| 100%           | 2  |
| Entre 50 y 80% | 4  |
| Entre 30 y 50% | 11 |
| Entre 10 y 30% | 20 |
| Hasta 10%      | 9  |
| Sin datos      | 2  |

Entre las bibliotecas que han automatizado totalmente sus catálogos también existe disparidad en el porcentaje de personal dedicado a procesos técnicos, variando éste entre el 2.5 y el 80%. Pero, a diferencia del caso general, no hay un grupo predominante: las categorías de hasta 10%, entre 10 y 30% y entre 30 y 50% presentan valores muy similares. No parece que la automatización haya disminuido la cantidad de personal dedicado a los procesos técnicos.

## Las herramientas técnicas

En materia de códigos de catalogación, el uso de las AACR2 es netamente predominante: un 80% de las unidades lo utiliza. Algunas instituciones (3%) reportan utilizar tanto AACR2 como ISBD. El 11% declara utilizar un código propio, mientras que Vaticanas son utilizadas por el 5% y AACR1 por el 2%. Otro 2% declara utilizar las AACR2 pero adaptadas.

|                 |    |
|-----------------|----|
| AACR2           | 47 |
| Propio          | 7  |
| Vaticanas       | 3  |
| AACR2 e ISBD    | 2  |
| AACR1           | 1  |
| AACR2 Adaptadas | 1  |

Las herramientas de análisis temático muestran un panorama mucho más diverso. Se utilizan encabezamientos, tesauros y herramientas propias, solos o en combinación. El 21% utiliza encabezamientos de materia, pero la mitad lo hace en conjunción con tesauros, herramientas propias o utiliza más de una lista. Las listas más utilizadas son Rovira, Sears, ICFES, NLM, LC.

Utilizan encabezamientos de materia, 13  
 De ellas,  
 Utilizan más de una lista, 2  
 Utilizan una lista más un tesoro, 2  
 Utilizan una lista más un tesoro propio, 2  
 Del total de 61 unidades participantes, 28 (46%) utilizan tesauros. De este número, un 1% usa un tesoro, el 32% requiere más de uno, el 21% utiliza tesoro y una herramienta propia y el 7% usa tesoro y lista de encabezamientos. Los tesauros más utilizados son OCDE, UNESCO, DECS.

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Unidades que utilizan tesoro | 28 |
| Utilizan 1 tesoro            | 12 |
| Utilizan más de un tesoro    | 9  |
| Utilizan tesoro y propio     | 6  |
| Utilizan tesoro y lista      | 2  |

Tesauros utilizados:

|         |   |
|---------|---|
| OCDE    | 7 |
| UNESCO  | 7 |
| DECS    | 6 |
| AGROVOC | 3 |
| MESH    | 3 |
| OIE     | 3 |
| UNBIS   | 2 |

El 46% utiliza alguna herramienta propia de análisis temático. En 21 casos (34% del total de participantes) sólo se utiliza una herramienta propia.

### La automatización de los catálogos

Del total de participantes, el 48% ha automatizado totalmente sus catálogos, mientras que un 38% lo ha hecho parcialmente. El 14% restante aún no ha iniciado tareas de automatización. En conjunto, un 86% de las instituciones encuestadas ha accedido a la automatización.

|   |    |
|---|----|
| Unidades que han automatizado,              | 29 |
| Unidades que han automatizado parcialmente, | 23 |
| Total,                                      | 52 |
| Unidades que no han automatizado,           | 9  |

Si observamos el estado de la automatización según el tipo de unidad, encontraremos que entre las especializadas el 100% de las

unidades cuenta con catálogos automatizados total o parcialmente. En el área de las universitarias, el 79% ha automatizado o lo está haciendo, mientras que el 21% no lo ha hecho. Entre las escolares, el 57% ha automatizado o está en proceso y el 43% no.

|                   |    |
|-------------------|----|
| Especializadas:   |    |
| automatizaron:    | 18 |
| parcialmente:     | 12 |
| no automatizaron: | 0  |

|                   |   |
|-------------------|---|
| Universitarias:   |   |
| automatizaron:    | 7 |
| parcialmente:     | 8 |
| no automatizaron: | 4 |

|                   |   |
|-------------------|---|
| Escolares:        |   |
| automatizaron:    | 2 |
| parcialmente:     | 2 |
| No automatizaron: | 3 |

|                   |   |
|-------------------|---|
| Populares:        |   |
| automatizaron:    | 0 |
| parcialmente:     | 1 |
| no automatizaron: | 2 |

|                   |   |
|-------------------|---|
| Públicas:         |   |
| automatizaron:    | 2 |
| parcialmente:     | 0 |
| no automatizaron: | 0 |

Con referencia al *software* empleado, el 75% utiliza MicroISIS, en algunos casos en conjunción con otro *software*. El 7% ha desarrollado un *software* propio y el 6% utiliza Dbase. Otros productos cubren un 6% del total, no habiendo datos para el 6% restante.

|                     |    |
|---------------------|----|
| MicroISIS           | 36 |
| MicroISIS y otro    | 3  |
| Propio              | 4  |
| Dbase y compatibles | 3  |
| Otros               | 3  |
| Sin datos           | 3  |

En materia de formatos, la lista es amplia y no hay un predominio tan marcado como en el caso del *software*. Por otra parte, algunas unidades (10%) utilizan más de un formato. El grupo más numeroso lo constituyen quienes utilizan un formato propio, con el 29%. A continuación se ubican CEPAL con el 23%, FOCAD o adaptaciones con un 13%, LILACS con el 12%, Libri con el 6%, BIBUN con el 4% y el 13% restante se divide

entre otros formatos. Sólo una unidad utiliza MARC.

|                      |    |
|----------------------|----|
| Formato propio       | 15 |
| CEPAL                | 12 |
| LILACS               | 6  |
| FOCAD                | 4  |
| FOCAD (adaptaciones) | 3  |
| LIBRI                | 3  |
| BIBUN                | 2  |
| DOCSIS               | 1  |
| MARC                 | 1  |
| PERSIS               | 1  |
| BIBLIO               | 1  |
| RELAP                | 1  |
| CATAL                | 1  |

Si establecemos una relación entre el *software* y el formato utilizado, encontramos que quienes utilizan un *software* propio también usan un formato propio. Asimismo, utilizan un formato propio quienes han automatizado con Dbase. Entre quienes han automatizado con MicroISIS, el 18% ha desarrollado un formato propio, el 28% utiliza CEPAL, el 15% usa LILACS, el 10% utiliza FOCAD o adaptaciones de FOCAD, el 8% usa Libri y el restante 11%, otros formatos.

Observando los formatos utilizados en relación con el tipo de unidad de que se trate, encontramos que entre las especializadas, el 37% ha desarrollado un formato propio; el 20% utiliza LILACS; el 17% usa CEPAL; el 13%, FOCAD o adaptaciones de FOCAD; el 7%, DOCSIS y el 14% restante se divide entre varios otros formatos. Entre las universitarias, el formato más utilizado es CEPAL, con 31%. Le siguen FOCAD y formatos propios, con el 16% cada uno y BIBUN con el 11%. Otros formatos representan el 26%.

En cuanto al *software* utilizado según el tipo de unidad, MicroISIS es el más aceptado en todos los grupos. Entre las especializadas se observa una mayor variedad, estando representados —además de MicroISIS— *softwares* propios, Dbase y otros.

### El equipamiento

El 90% declaró poseer equipamiento informático. El porcentaje es algo mayor que el

de las bibliotecas que han automatizado, ya que algunas que todavía no lo han hecho cuentan con algún tipo de equipo.

El 55% de las unidades tiene entre 2 y 5 terminales. El 24% sólo posee una; un 11% tiene entre 6 y 10, y el 4% cuenta con más de diez. No hay datos para el 5% restante.

|              |    |
|--------------|----|
| 1 terminal   | 13 |
| Entre 2 y 5  | 31 |
| Entre 6 y 10 | 6  |
| Mas de 10    | 2  |
| Sin datos    | 3  |

El 45% de las unidades que tienen equipamiento informático no cuenta con una red local, mientras que el 42% sí la tiene, no existiendo datos para el 13% restante.

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Cuentan con una red local    | 23 |
| No cuentan con una red local | 25 |
| Sin datos                    | 7  |

### El acceso del usuario

En el 48% de las unidades, el usuario tiene acceso al catálogo automatizado. De estas unidades, un 60% cuenta con una interfase especial de consulta.

En el 46% de las unidades el usuario no tiene acceso al catálogo automatizado: las consultas son realizadas por el bibliotecario.

Como podemos ver, el fruto de la tarea de automatización todavía esta lejos de haber llegado por completo a su destinatario final: el usuario. En algunos casos se ha citado como razón para ello la falta de equipamiento suficiente y en otros, la escasa “amigabilidad” del *software* que vuelve necesaria la intermediación del bibliotecario en la consulta del catálogo.

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| El usuario tiene acceso directo    | 25 |
| El usuario no tiene acceso directo | 24 |
| Sin datos                          | 3  |

### Las dificultades en el proceso de automatización

El 23% afirmó no haber tenido dificultades para automatizar sus catálogos, mientras que el 60% indica sí haberlas tenido. No hay datos para el 17% restante.

|                      |    |                    |    |
|----------------------|----|--------------------|----|
| Tuvo dificultades    | 31 | Papel              | 10 |
| No tuvo dificultades | 12 | Correo electrónico | 6  |
| Sin datos            | 9  | Más de un soporte  | 6  |

Las dificultades señaladas fueron las siguientes [los porcentajes suman más de 100 debido a las respuestas múltiples]:

- Falta de capacitación, 23%
- Falta de personal, 23%
- Software no adecuado a las necesidades (el 85% automatizó con MicroISIS), 19%
- Problemas con el manejo de las herramientas técnicas (normas y tesauros), 13%
- Problemas técnicos varios, 13%
- Excesiva dificultad de sistemas y formatos, 13%
- Problemas en la elección de formatos, 13%
- Dificultades con el personal de sistemas, 10%
- Equipamiento insuficiente, 10%
- Problemas con el software (impresión, ordenamiento, etc.), 6%

Otros problemas citados fueron: la poca confiabilidad de los catálogos manuales que debían ser convertidos, problemas en el manejo de autoridades, problemas de infraestructura edilicia, etc.

### Los catálogos colectivos

El 46% de las unidades manifestó participar en uno o varios catálogos colectivos. Los catálogos más mencionados fueron:

|               |   |
|---------------|---|
| UNIRED        | 8 |
| CAICYT        | 8 |
| RENICS        | 3 |
| SISBI         | 2 |
| SICC-La Plata | 2 |
| CCNUL         | 2 |

Las bibliotecas universitarias en general indicaron contribuir a los catálogos colectivos de su universidad.

En el 72% de los casos, la contribución se hace en soporte electrónico (disquete o correo electrónico), pero el 28% aún sigue enviando en papel. Las bibliotecas que participan en más de un catálogo colectivo muchas veces deben enviar sus registros en diferentes soportes según el destinatario.

|          |    |
|----------|----|
| Disquete | 20 |
|----------|----|

### La catalogación de otras fuentes

Son pocas las unidades que incorporan asientos catalográficos de otras fuentes: apenas 11 (18% del total), todas con catálogos total o parcialmente automatizados. En general copian registros de otras bases de datos para incorporarlos a la propia.

Esta situación puede explicar en parte por qué las bibliotecas que han automatizado no han disminuido la cantidad de personal dedicado a procesos técnicos con respecto de las que no lo han hecho. Los catálogos se automatizan y luego se mantienen mediante catalogación original. Es decir, no se ha eliminado de manera alguna la necesidad de catalogar, sino que se ha cambiado el soporte de los asientos catalográficos que producimos en cada una de nuestras bibliotecas. Lo que se ha eliminado han sido tareas repetitivas como la duplicación e intercalación de fichas, pero no el trabajo intelectual que conlleva la creación de asientos catalográficos. No se han desarrollado en nuestro país sistemas de catalogación compartida o fuentes que permitan la copia de registros de manera generalizada, disminuyendo de esa forma el tiempo dedicado a la catalogación original en cada unidad.

### Unidades que no han automatizado sus catálogos

Las razones por las que algunas unidades aún no han automatizado resultan ser los mismos problemas que han tenido las que ya lo han hecho: básicamente, falta de personal (67%), de equipamiento (67%) y de capacitación (55%). Sólo en un caso se indica que no existe interés por parte de la institución.

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Falta de equipamiento       | 6 |
| Falta de personal           | 6 |
| Falta de capacitación       | 5 |
| Falta de interés            | 1 |
| Otra (falta espacio físico) | 1 |

## Planes y plazos

Todas las unidades que aún no han automatizado tienen planes para hacerlo, pero en el 55% de los casos no existen plazos para ello. En el 45% restante, los términos varían entre dos meses y dos años.

|              |   |
|--------------|---|
| No hay plazo | 5 |
| Dos años     | 1 |
| Un año       | 2 |
| Dos meses    | 1 |

## Unidades que han automatizado parcialmente sus catálogos

Del total de unidades encuestadas, 23 (38%) han automatizado parcialmente sus catálogos. En el 91% de los casos existen planes de completar el proceso para automatizarlos totalmente. Pero, tal como sucede con las unidades que aún no lo han hecho, fijar plazos se torna muy complicado. Incide en ello la falta de personal, el hecho de tener que llevar adelante el proceso de automatización a la par que las actividades normales de la biblioteca (esto es particularmente difícil para los bibliotecarios unipersonales) y aparece en algunos casos otro factor: el incremento en la demanda generado por el mejoramiento del servicio a través de la automatización.

Entre las unidades parcialmente automatizadas, el porcentaje de colección representada en el catálogo automatizado es de hasta el 25% en el 48% de los casos, entre el 25 y el 50% en el 26% de los casos, y más del 50% de la colección ingresada en el 13% de los casos. No hay datos para el 13% restante.

- Hasta 25% incorporada al catálogo automatizado: 11
- Entre 25 y 50% incorporada al catálogo automatizado: 6
- Más del 50% incorporada al catálogo automatizado: 3
- Sin datos: 3
- Existen planes para completar la automatización: 21
- No existen planes para completar la automatización: 2

- Plazos para completar la automatización:
- No hay plazo para completar la automatización: 10
  - El plazo para completarla es de un año o menos: 4
  - El plazo para completarla es de dos años: 3
  - El plazo para completarla es de tres años: 4

## Conclusión

Podríamos decir que nos situamos a mitad de camino. Estamos, colectivamente, en proceso de automatización de nuestros catálogos, pero sin los recursos adecuados, sin poder planificar debidamente, sin acuerdos básicos sobre algunos temas fundamentales como los formatos a utilizar; en muchos casos sin la suficiente información para tomar decisiones; y conservamos aún una cierta tendencia al aislamiento y a privilegiar las que percibimos como nuestras necesidades por sobre los compromisos que ineludiblemente se deben hacer cuando se busca la normalización.

Nos hace falta mayor capacitación y también contacto con nuestros colegas: si bien no existía una pregunta al respecto, en las respuestas a otras cuestiones surgió una y otra vez el tema de la ausencia de una fluida relación entre los bibliotecarios que permita "tener a quien recurrir" cuando necesitamos hacer consultas. Las felicitaciones por la realización del simposio se vieron reflejadas también en los comentarios de quienes respondieron a la encuesta, mostrando la necesidad de instrumentar canales de comunicación más fluidos entre colegas.

Trabajamos en condiciones menos que ideales en cuanto a equipamiento. Un porcentaje importante de unidades cuenta con una sola terminal para uso tanto del bibliotecario como del usuario; menos de la mitad de las unidades que han automatizado cuentan con una red local que les facilite la tarea de poner su catálogo a disposición del usuario y mantenerlo de manera sencilla. Todavía no hemos podido llevar a nuestros usuarios en forma completa el resultado de

nuestro esfuerzo. Por otra parte, ese esfuerzo lo hacemos muchas veces solitariamente.

Estamos tratando de resolver algunas de nuestras necesidades a través de catálogos colectivos, pero menos de la mitad de las unidades participa de alguno.

No contamos con recursos que nos permitan disminuir el porcentaje de catalogación original que hacemos en cada una de nuestras bibliotecas y por ello no se ha producido entre nosotros un traslado de recursos humanos desde los procesos técnicos a los servicios, aunque —como indicaron algunos encuesta-

dos— la automatización haya aumentado significativamente la demanda por parte de los usuarios.

Estos han sido los puntos salientes que quería destacar de los resultados de esta encuesta. Invito a los colegas a hacer su propia evaluación.

Nuevamente gracias a quienes, participando de la encuesta, han compartido con sus colegas información, experiencias y ganas de trabajar en conjunto para hacer una bibliotecología cada día mejor.